

<sup>6</sup> Здесь имеется в виду мир, заключенный между фрондерами и правительством 11 марта 1649 г.

#### Нинюя

<sup>1</sup> К чему убивать, коли потом воскресят? (*исп. прост.*).

<sup>2</sup> Сражение при Окюре было дано и проиграно испанским войскам маршалом де Граммопом 26 мая 1642 г. Его армия понесла большие потери; мало кто остался в живых.

<sup>3</sup> В 1642—1645 гг. вышел десятитомный роман «Кассандр» писателя Ла-Каль-преведа. Один из главных героев романа, царь скифов Ороидат, отличался красотой, статностью, повышенной чувствительностью и безрассудным героизмом.

<sup>4</sup> Сая-Жерменское предместье — аристократический квартал Парижа.

<sup>5</sup> Аржанкур (*argent-court*) в условном переводе можно понять как «та, что бегаёт за деньгами».

<sup>6</sup> Т. е. на острове Крита.

<sup>7</sup> — Кто был первым монархом? — Немврод. — Кто муж Семирамиды? — Нин (*лат.*). — Латинское слово *Ninus* (Нин) произошло в то время по-французски «Нинюя». — Немврод — легендарный царь Халдеи (Священное писание говорит о нем как о «Могучем охотнике перед лицом всевышнего»). Семирамида — легендарная царица Ассирии-Вавилонии. Ей приписывается основание Вавилона и устройство знаменитых, «висячих садов». Истинный прототип Семирамиды — ассирийская царица Шаммурамат (конец IX в. до н. э.).

<sup>8</sup> Главный персонаж одноименной комедии Мольера. Образец ханжи и лицемера.

<sup>9</sup> Павел — один из мифических христианских апостолов. По церковному преданию жил в середине I в. н. э.

#### Провансальцы и их супруги

<sup>1</sup> Капуцины — католический монашеский орден, ветвь ордена Францисканцев. Основан в Италии (мужской — ок. 1525 г., женский — в 1538 г.) для борьбы с Реформацией.

<sup>2</sup> «Правдивое зеркало» — сочинение Ла-Серра, появилось в 1633 г.

<sup>3</sup> См. примечание 1 к Истории о кардинале де Репе.

<sup>4</sup> Заратустра (Заратустра) — предполагаемый создатель зороастризма, религии древних народов Средней Азии в Иране.

<sup>5</sup> Гермес-Трисмегист («Трижды Величайший») (*лат.*) — бог скотоводства, торговли и прибыли у древних греков; у римлян отождествляется с Меркурием.

<sup>6</sup> Великий Турок — турецкий султан.

<sup>7</sup> См. примечание 1 к Истории о г-же д'Эвек.

#### Различного рода любовники

<sup>1</sup> Небольшие книжки и брошюры популярного характера печатались в ту пору на голубой бумаге.

<sup>2</sup> Имеется в виду влиятельный племянник кардинала Ришелье, Арман-Жан, герцог де Ришелье, носивший титул барона де Сожона.

<sup>3</sup> См. примечание 2 к Истории о господине де Нуайе и епископе Маудском.

<sup>4</sup> Имеется в виду селение Бонн, вблизи Этампа, к юго-западу от Парижа.

<sup>5</sup> Бордоская война — одна из этапов так называемой Фронды принцев (январь 1650 — июль 1653), вызванной арестом принца де Конде и его единомышленников. Соединенные силы восставших направились в провинцию Гиень, забрали центром г. Бордо. Бор между мятежниками и королевскими войсками шли с переменным успехом, но последние оказались сильнее. Бордоская война закончилась миром 1 октября 1650 г.